

PROLOGO

Las dos hojas de álbum que aquí presentamos, figuran entre las más bellas bagatelas de Beethoven.

La primera de ellas, que se ha hecho famosa bajo el nombre de «Para Elisa», fue probablemente compuesta para Teresa Malfatti, de quien Beethoven fue gran admitador. (Fue escrita en la primavera de 1810, cuando Beethoven pensaba pedir en matrimonio a Teresa Malfatti.) Si es esto cierto, Nohl, que publicó la pieza en 1867 en «Neue Beethovenbriefe», habría leído equivocadamente «Elisa» en vez de «Teresa», cosa que no puede sorprender a cualquiera que conozca la escritura del maestro. El encanto melancólico, incluso depresivo, de esta pieza en la menor muestra a Beethoven desde una perspectiva infrecuente. Según Nottebohm, en el hoy desaparecido manuscrito figuraba como número 12 en una serie de bagatelas, el resto de las cuales utilizó Beethoven, en parte, para las Op. 119 y 126.

La otra hoja de álbum, Pieza para piano en si bemol mayor, difícilmente puede creerse que fuera escrita por Beethoven «a petición, la tarde del 14 de agosto de 1818», tal como indica la primera edición. Resulta excesivamente compleja la sucesión de palabras, colores y sonidos, como

para suponer que esta pieza se debe a una improvisación; es demasiado perfecta la maestría con que cada detalle, concentrado en extremo, encaja en su sitio. Lo cierto es que un esbozo de esta pieza se encuentra en un cuaderno de apuntes sobre la Sonata Op. 106. En el excelente análisis de Jürgen Uhde (Beethovens Klaviermusik, Band I, Reclam 1968) se insiste especialmente en este punto. La pieza se encontró entre las partituras de la pianista y coleccionista de autógrafos polaca María Szymanowska, que también fue admirada por Goethe. Fue publicada en el año 1825 bajo el título «Impromptu Composed at the Dinner Table», y en 1840 editado por Schlesinger como «Dernière pensée musicale de Louis van Beethoven», y más tarde aparece en Praga como «Der letzte musikalische Gedanke».

Nuestra edición se basa en las primitivas fuentes (ver notas críticas). Las dos piezas han sido recogidas del volumen Beethoven, Klavierstücke (Wiener Urtext Edition, número Versión española: Fernando Puchol

Alfred Brendel

Versión Española: FERNANDO PUCHOL